

ES PASARELA AIDOO MODBUS UNIDADES HITACHI RAC

Dispositivo para la gestión e integración de equipos Hitachi RAC mediante protocolo Modbus.  
Alimentación externa a través de la unidad interior.

- Funcionalidades:
- Control de los distintos parámetros del equipo.
  - Detección de errores durante la comunicación.
  - Puerto para la integración mediante protocolo Modbus.

EN AIDOO MODBUS GATEWAY HITACHI RAC UNITS

Device to manage and integrate Hitachi RAC units via Modbus protocol.  
Externally powered by the indoor unit.

- Features:
- Control of the parameters of the unit.
  - Communication errors detection.
  - Port for integration via Modbus protocol.

PT GATEWAY AIDOO MODBUS UNIDADES HITACHI RAC

Dispositivo para a gestão e integração de equipamento Hitachi RAC através do protocolo Modbus.  
Alimentação externa pela unidade interior.

- Funcionalidades:
- Controlo dos diferentes parâmetros do equipamento.
  - Deteção de erros durante a comunicação.
  - Porta para a integração através do protocolo Modbus.

FCC / ISED

Este dispositivo cumple con FCC / ISED regulatory notices.  
This device complies with FCC / ISED regulatory notices.  
Este dispositivo está em conformidade com os avisos normativos FCC / ISED.



(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / (EN) TECHNICAL SPECS / (PT) ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

| Conexión con unidad interior / Connection to indoor unit /<br>Conexão ao equipamento                         |                                                                                |                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Tipo de alimentación / Type of power supply / Tipo de alimentação                                            |                                                                                | Vdc                           |
|                                                                                                              |                                                                                | V max 18 V                    |
|                                                                                                              |                                                                                | I max 137.5 mA                |
|                                                                                                              |                                                                                | V in 12-16 V                  |
| Consumo / Consumption / Consumo                                                                              |                                                                                | 0.85 W                        |
| Tipo de cable / Type of cable / Tipo de<br>cabo                                                              | Conector Hitachi RAC / Hitachi RAC<br>connector / Conector Hitachi RAC         |                               |
| Longitud del cable / Wire length / Comprimento do cabo                                                       | 2.5 m (8.2 ft)                                                                 |                               |
| Puerto Modbus / Modbus Port / Porta Modbus                                                                   |                                                                                |                               |
| Cable apantallado y trenzado / Shielded twisted<br>pair / Cabo blindado e trançado                           | 2 x 0.22 + 2 x 0.5 mm <sup>2</sup><br>(AWG 23 – 2 wired +<br>AWG 20 – 2 wired) |                               |
| Protocolo de comunicaciones /Communication<br>protocol / Protocolo de comunicação                            | MODBUS RS-485<br>Par – 19200 bps                                               |                               |
| Temperaturas operativas / Operating temperatures /<br>Temperatura de operação                                |                                                                                |                               |
| Almacenaje / Storage / Armazenamento                                                                         | -20 ... 70 °C (-4 ... 158 °F)                                                  |                               |
| Funcionamiento / Operation /<br>Funcionamento                                                                | 0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)                                                    |                               |
| Rango de humedad de funcionamiento /<br>Operating humidity rango / Intervalo de humidade<br>de funcionamento |                                                                                | 5 ... 90%<br>(non-condensing) |
| Aspectos mecánicos / Mechanical aspects / Aspectos mecânicos                                                 |                                                                                |                               |
| Grado de protección / Protection class / Grau de proteção                                                    |                                                                                | IP 41                         |
| Peso / Weight / Peso                                                                                         |                                                                                | 130 g (0.29 lb)               |
| Dimensiones / Size / Dimensões<br>(WxHxD)                                                                    | 92x80x29 mm (3.62x3.15x1.14")                                                  |                               |

AZAI6WSCHT2



FR PASSERELLE AIDOO MODBUS UNITÉS HITACHI RAC

Dispositif pour la gestion et l'intégration à distance d'unités Hitachi RAC via le protocole Modbus.  
Alimentation externe par l'unité intérieure.

- Fonctionnalités :
- Contrôle des différents paramètres de l'unité.
  - Détection d'erreurs durant la communication.
  - Port pour l'intégration via le protocole Modbus.

IT AIDOO GATEWAY MODBUS HITACHI RAC UNITÀ

Dispositivo per la gestione e l'integrazione di unità Hitachi RAC mediante protocollo Modbus.  
Alimentazione esterna mediante l'unità interna.

- Funzionalità:
- Controllo dei diversi parametri dell'unità.
  - Rilevamento di errori durante la comunicazione.
  - Porta per l'integrazione mediante protocollo Modbus.

DE AIDOO MODBUS-GATEWAY HITACHI RAC-GERÄTE

Gerät zur Fernverwaltung und Integration von Hitachi RAC über das Modbus-Protokoll.  
Externe Stromversorgung über das Innengerät.

- Funktionen:
- Steuerung der verschiedenen Anlagenparameter.
  - Fehlererkennung während Mitteilung.
  - Port für die Integration über das Modbus-Protokoll.

FCC / ISED

Ce dispositif est conforme aux avis réglementaires de la FCC / ISED de l'ISDE regulatory notices.  
Questo dispositivo è conforme alle normative regolamentari FCC / ISED.  
Dieses Gerät entspricht den FCC / ISED Bestimmungen.

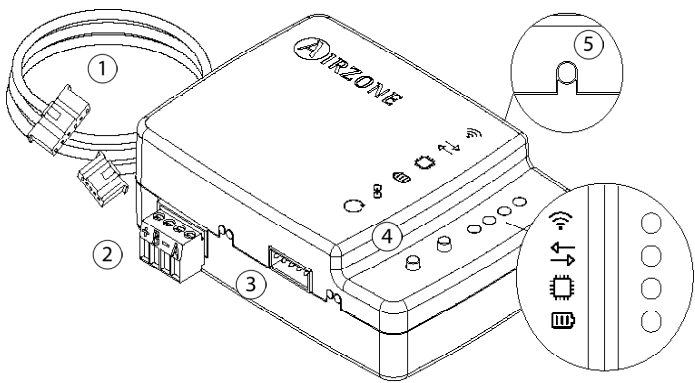


(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / (IT) CARATTERISTICHE TECNICHE / (DE) TECHNISCHE DATEN

| Connexion avec l'unité intérieure / Collegamento all'unità interna<br>Anschluss an das Innengerät                       |                                                                                |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Type d'alimentation / Tipo di alimentazione/ Versorgungsart                                                             |                                                                                | Vdc             |
|                                                                                                                         |                                                                                | V max 18 V      |
|                                                                                                                         |                                                                                | I max 137.5 mA  |
|                                                                                                                         |                                                                                | V in 12-16 V    |
| Consommation / Consumo / Leistungsaufnahme                                                                              |                                                                                | 0.85 W          |
| Type de câble / Tipo di cavo<br>Kabeltyp                                                                                | Connecteur Hitachi RAC /<br>Connettore Hitachi RAC / Hitachi<br>RAC-Anschluss  |                 |
| Longueur du cable / Lunghezza del cavo / Kabellänge                                                                     |                                                                                | 2.5 m (8.2 ft)  |
| Port Modbus / Porta Modbus / Modbus-Port                                                                                |                                                                                |                 |
| Câble torsadé et blindé / Cavo schermato<br>Abgeschirmtes Kabel und umflochten                                          | 2 x 0.22 + 2 x 0.5 mm <sup>2</sup><br>(AWG 23 – 2 wired +<br>AWG 20 – 2 wired) |                 |
| Protocole de communication / Protocollo di<br>comunicazione / Kommunikationsprotokoll                                   | MODBUS RS-485<br>Par – 19200 bps                                               |                 |
| Températures opérationelles / Temperature operative / Betriebstemperaturen                                              |                                                                                |                 |
| De stockage / Stoccaggio / Lagerung                                                                                     | -20 ... 70 °C (-4 ... 158 °F)                                                  |                 |
| De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb                                                                             | 0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)                                                    |                 |
| Plage d'humidité de fonctionnement / Rango di umidità di<br>funzionamento / Zulässige Luftfeuchtigkeit (non-condensing) | 5 ... 90%                                                                      |                 |
| Aspects mécaniques / Aspetti meccanici / Mechanische Aspekte                                                            |                                                                                |                 |
| Degré de protection/ Grado di protezione/ Schutzklasse                                                                  |                                                                                | IP 41           |
| Poids / Peso / Gewicht                                                                                                  |                                                                                | 130 g (0.29 lb) |
| Dimensions/ Dimensioni/ Abmessungen<br>(WxHxD)                                                                          | 92x80x29 mm (3.62x3.15x1.14")                                                  |                 |

(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

| Significado / Meaning / Significado |                                                                                                 |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ①                                   | Cable Hitachi RAC / Cable Hitachi RAC / Cabo Hitachi RAC                                        |
| ②                                   | Puerto Modbus / Modbus port / Porta Modbus                                                      |
| ③                                   | Puerto unidad interior / Indoor unit port / Porta à unidade interior                            |
| ④                                   | Reinício do dispositivo / Device reboot / Reinicie o dispositivo                                |
| ⑤                                   | Reinício proceso de asociación / Association process reset<br>Reinicie o processo de associação |



|   |                                               |
|---|-----------------------------------------------|
| A | Azul I Blue I Azul I Bleu I Blu I Blau        |
| → | Negro I Black I Negro I Noir I Nero I Schwarz |
| B | Verde I Green I Verde I Vert I Verde I Grün   |
| + | Rojo I Red I Vermelho I Rouge I Rosso I Rot   |

(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF- DIAGNOSIS (PT) AUTODIAGNÓSTICO

| Significado / Meaning / Significado |                                                                                                                                  |                               |                         |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| ↕                                   | Comunicaciones Cloud<br>Cloud communication<br>Comunicação Cloud                                                                 | Parpadeo<br>Blinking<br>Pisca | Red<br>Rouge<br>Rojo    |
| 🔧                                   | Actividad del microprocesador<br>Microprocessor activity<br>Atividade do microprocessador                                        | Parpadeo<br>Blinking<br>Pisca | Verde<br>Green<br>Verde |
| 🔋                                   | Alimentación<br>Power supply<br>Alimentação                                                                                      | Fijo<br>Steady<br>Fixo        | Rojo<br>Red<br>Vermelho |
| A                                   | Transmisión de datos hacia la unidad interior<br>Data transmission to the indoor unit<br>Transmissão de dados à unidade interior | Parpadeo<br>Blinking<br>Pisca | Rojo<br>Red<br>Vermelho |
| B                                   | Recepción de datos desde la unidad interior<br>Data reception from the indoor unit<br>Receção dos dados do unidade interior      | Parpadeo<br>Blinking<br>Pisca | Verde<br>Green<br>Verde |

(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE

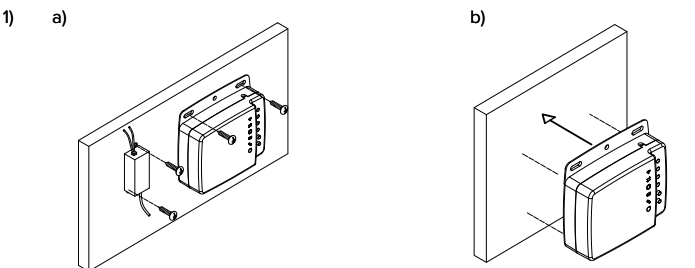
| Signification /Significato / Bedeutung |                                                                                                       |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ①                                      | Câble Hitachi RAC / Cavo Hitachi RAC / Kabel Hitachi RAC                                              |
| ②                                      | Port Modbus / Porta Modbus / Modbus-Port                                                              |
| ③                                      | Connexion à l'unité intérieure / Collegamento all'unità interna<br>Anschluss an Innengerät            |
| ④                                      | Réinitialisation du dispositif / Riavvio del dispositivo / Gerät-Neustart                             |
| ⑤                                      | Réinitialisation du processus d'association / Riavvio del processo di associazione / Pairing-Neustart |

(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI (DE) SELBSTDIAGNOSE

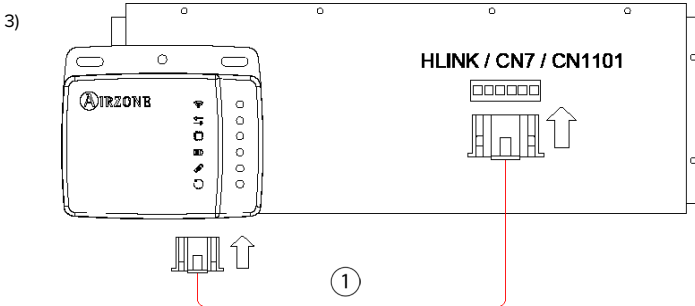
| Signification /Significato / Bedeutung |                                                                                                                                  |                                      |                         |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|
| ↕                                      | Communications Cloud<br>Comunicazioni Cloud<br>Cloud Verbindungen                                                                | Clignotement<br>Lampeggia<br>Blinken | Rouge<br>Rosso<br>Rot   |
| 🔧                                      | Activité du microcontrôleur<br>Attività del microprocessore<br>Funktion der Mikrosteuerung                                       | Clignotement<br>Lampeggia<br>Blinken | Vert<br>Verde<br>Grün   |
| 🔋                                      | Alimentation<br>Alimentazione<br>Versorgung                                                                                      | Fixe<br>Fisso<br>Fest                | Vert<br>Verde<br>Grün   |
| A                                      | Transmission des données à l'unité<br>intérieure Trasmissione dei dati verso l'unità<br>interna Datenübermittlung zum Innengerät | Clignotement<br>Lampeggia<br>Blinken | Rouge<br>Rosso<br>Rot   |
| B                                      | Réception des données de l'unité<br>intérieure Ricezione dei dati dall'unità<br>interna Datenempfang vom Innengerät              | Clignotement<br>Lampeggia<br>Blinken | Verde<br>Green<br>Verde |

(ES) MONTAJE Y CONEXIÓN / (EN) ASSEMBLY AND CONNECTION / (PT) MONTAGEN E CONEXÃO

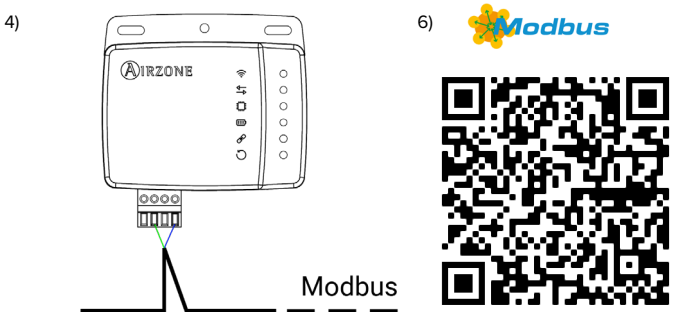
- ES** **Importante:** El mando inalámbrico/cableado de la unidad puede mantenerse funcionando paralelamente a su Aidoo.
- Realice el montaje mediante:
    - Tornillos.
    - Adhesivo de doble cara.
  - Retire la alimentación de la unidad interior.
  - Conecte su Aidoo al bornero de la unidad interior, **HLINK / CN7 / CN1101**, mediante el cable suministrado.
  - Conecte su Aidoo al puerto Modbus.
  - Alimente la unidad interior. Compruebe los LEDs (ver apartado Autodiagnóstico).
  - Configure el dispositivo con nuestra base de datos suministrada.



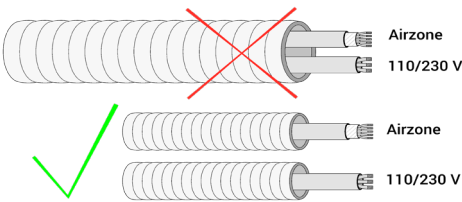
- EN** **Important:** The unit wired/wireless controller can remain working in parallel with your Aidoo.
- Perform the assembly following the next step:
    - Screw attachment.
    - Double-sided adhesive attachment.
  - Disconnect the indoor unit.
  - Connect the Aidoo to the **HLINK / CN7 / CN1101** terminal of the indoor unit using the supplied cable.
  - Connect the Aidoo to the Modbus port.
  - Power the indoor unit. Check the LEDs (see Self-diagnosis section).
  - Configure the device with our supplied data base.



- PT** **Importante:** O controlador cabo/rádio da unidade pode continuar a trabalhar em paralelo com o seu Aidoo.
- Faça a montagem com:
    - Parafusos.
    - Fita adesiva de dupla face.
  - Retire a alimentação da unidade interior.
  - Com o cabo fornecido, ligue o seu Aidoo ao terminal da unidade interior, **HLINK / CN7 / CN1101**.
  - Ligue o seu Aidoo à porta Modbus.
  - Alimente a unidade interior. Verifique os LEDs (consulte o secção de Autodiagnóstico).
  - Configure o dispositivo com a nossa base de dados fornecida.



(ES) Importante: El equipo debe alimentarse por una fuente de alimentación limitada que cumpla la clase PS2 de la norma IEC 62368-1.  
(EN) Important: The equipment shall be supplied by a limited power source meeting class PS2 of the standard IEC 62368-1.  
(PT) Importante: O equipamento deve ser alimentado por uma fonte de energia limitada que atende a exigência da classe PS2 do padrão 62368-1 da IEC.



(FR) MONTAGE ET CONNEXION / (IT) MONTAGGIO E COLLEGAMENTI / (DE) MONTAGE UND VERBINDUNG

- FR** **Attention :** La télécommande filaire/radio de l'unité peut fonctionner en parallèle à votre Aidoo.
- Procédez au montage :
    - Par vis.
    - Par adhésif à double face.
  - Coupez l'alimentation de l'unité intérieure.
  - Connectez votre Aidoo à la borne de l'unité intérieure **HLINK / CN7 / CN1101** au moyen du câble fourni.
  - Connectez votre Aidoo au port Modbus.
  - Rétablir l'alimentation de l'unité intérieure. Vérifiez l'état des LEDs (voir la section autodiagnostic).
  - Configurez le dispositif avec la base de données fournie.

- IT** **Importante:** Il comando/telecomando può essere comunque collegato e funzionante insieme all'Aidoo.
- Effettuare l'installazione:
    - Con le viti.
    - Adesivo biadesivo.
  - Sospendere l'alimentazione dell'unità interna.
  - Collegare l'Aidoo alla morsetteria dell'unità interna, **HLINK / CN7 / CN1101**, mediante il cavo fornito.
  - Collegare l'Aidoo alla porta Modbus.
  - Alimentare l'unità interna. Verificare i LEDs (vedi sezione Autodiagnos).
  - Configurare il dispositivo con il database fornito.

- DE** **Wichtig:** Das kabelgebundene/drahtlose Steuergerät kann parallel zu Ihrem Aidoo weiterarbeiten.
- Durchführung der Montage:
    - Durch Schrauben.
    - Doppelseitiges Klebeband.
  - Trennen Sie Stromversorgung des Innengeräts.
  - Schließen Sie Ihren Aidoo mit dem mitgelieferten Kabel an der Klemmleiste des Innengeräts **HLINK / CN7 / CN1101** an.
  - Schließen Sie Ihr Aidoo mit dem Port Modbus.
  - Schließen Sie die Stromversorgung des Innengeräts an. Überprüfen Sie die LEDs (Siehe abschnitt Selbstdiagnose).
  - Konfigurieren Sie das Gerät mit unserer mitgelieferten Datenbank.

(FR) Attention : l'unité doit être alimentée par une source d'alimentation limitée respectant la classe PS2 de la norme IEC 62368-1.  
(IT) Importante: L'unità deve essere alimentata da una fonte di alimentazione limitata nel rispetto della tipo PS2 della norma IEC 62368-1.  
(DE) Wichtig: Das Gerät muss mit einer begrenzten Stromquelle betrieben werden, die dem Abschnitt PS2 der Norm IEC 62368-1entspricht.